



Transportgeräte

Transport equipment

Equipements de manutention

Intern transportmateriaal

Montage- und Betriebsanleitung
Hubtischwagen 6831 bis 6837

Operation manual
Lifting Table Carts 6831 to 6837

Mode d'emploi
Plates-formes élévatrices 6831 à 6837

Montage- en gebruikshandleiding
Verrijdbare heftafels 6831 - 6837

Montage- und Betriebsanleitung

Ausgabe 01/2010

Hubtischwagen 6831 bis 6837

(Originalbetriebsanleitung)



Bestell-Nr.	Tragkraft kg	Hubbereich mm	Ladefläche mm	Außenmaße mm	Rad-Ø mm	Eigen- gewicht kg
6831	150	265 - 755	700 x 450	950 x 450	100	41
6832	250	330 - 910	830 x 500	1.010 x 500	125	78
6833	500	435 - 1.000	1.010 x 520	1.185 x 520	150	118
6834	750	442 - 1.000	1.010 x 520	1.260 x 520	150	120
6835	1.000	445 - 950	1.010 x 520	1.260 x 520	150	137
6836	300	435 - 1.585	1.010 x 520	1.260 x 520	150	150
6837	500	440 - 1.575	1.010 x 520	1.260 x 520	150	168

Wichtige Hinweise

Diese Betriebsanleitung macht Sie mit den Eigenschaften des Gerätes vertraut. Sie muss vor dem Einsatz des Gerätes gelesen werden, um Schäden und Unfälle durch unsachgemäße Nutzung des Gerätes zu vermeiden.

Bitte beachten Sie die Hinweise zur Pflege und Wartung. Sie sichern damit die ständige Einsatzbereitschaft des Gerätes, verlängern die Lebensdauer und vermeiden teure Ausfallzeiten.

Achtung!

- Vor jeder Inbetriebnahme Gerät auf Betriebssicherheit und Funktionsfähigkeit überprüfen!
- Jeden neuen Bediener anhand der Betriebsanleitung einweisen!

Alle in diesem Text enthaltenen Informationen basieren auf den zum Zeitpunkt der Drucklegung verfügbaren Daten. Das Unternehmen behält sich das Recht vor, die eigenen Produkte jederzeit und ohne Vorankündigung zu ändern, ohne dass sich daraus Haftungsansprüche ergeben. Deshalb bitten wir Sie, stets zu prüfen, ob eventuell eine neue Version vorliegt.

Allgemeine Anforderung

Der Hubtischwagen muss in Übereinstimmung mit unseren Angaben verwendet, instandgehalten und repariert werden.

Er darf nicht verändert oder mit Anbaugeräten ausgerüstet werden, ohne dass sich eine sachkundige Person davon vergewissert hat, dass der Hubtischwagen immer noch sicher ist.

Montage

Bevor das Gerät ausgepackt wird, sollte die Bedienungsanleitung gelesen werden. Heben Sie den Hubtischwagen nicht aus dem Karton, sondern schneiden Sie eine Seite auf und rollen den Wagen aus der Verpackung. Schiebebügel am Fahrradrahmen festschrauben oder bei der klappbaren Ausführung in Gebrauchsstellung einrasten.

Bowdenzug zur Betätigung des Senkventils am Hebel am Hydraulikzylinder befestigen.

Das Fußpedal zum Hochpumpen des Tisches muss in die dafür vorgesehene Aufnahme an der Plattform geschoben und mit den beigefügten Schrauben gesichert werden.

Bestimmungsgemäße Verwendung

Der in dieser Betriebsanleitung beschriebene Hubtischwagen dient zum Transportieren, Heben und Senken von Gütern im innerbetrieblichen Bereich.

Der Hubtischwagen muss gemäß den Angaben in dieser Betriebsanleitung verwendet, gewartet und repariert werden.

Der abweichende Einsatz des Gerätes ist unzulässig und kann zu Personen- oder Sachschäden führen.

Der Hubtischwagen darf nicht in feuergefährlichen, explosionsgefährdeten, Korrosion verursachenden oder stark staubhaltigen Umgebungen betrieben werden.

Es ist eine Umgebungsbeleuchtung von mindestens 50 Lux zum Betrieb des Gerätes erforderlich.

Die Betriebstemperatur darf zwischen -10°C bis $+40^{\circ}\text{C}$ betragen.

Der Hubtischwagen darf nur in gut belüfteten Räumen oder im Freien verwendet werden, die Bodenverhältnisse müssen rutsch hemmend, fest, eben und frei von Löchern und Hindernissen sein.

Die auf dem Typenschild angegebene Tragkraft darf nicht überschritten werden, die einseitige Aufnahme von Lasten ist zu vermeiden.

Es ist vom Betreiber sicher zu stellen, dass der Hubtischwagen nur bestimmungsgemäß verwendet wird und Gefahren für Gesundheit und Leben des Nutzers oder weiterer Personen vermieden werden.

Der Bediener ist während der Nutzungszeit für den Hubtischwagen verantwortlich.

Der Bediener muss sich grundsätzlich vom ordnungsgemäßen Zustand der Lasten überzeugen, es dürfen ausschließlich sicher aufgenommene Lasten bewegt werden.

Beim Abstellen des Hubtischwagens sind grundsätzlich die Feststellbremsen an den Rollen des Gerätes zu betätigen.

Bedienung

Bevor Sie den Hubtischwagen in Betrieb nehmen, überprüfen Sie das Gerät auf eventuelle Beschädigungen. Insbesondere sind die Räder, die Lastaufnahme-gabeln, die Deichsel und die Stelleinrichtungen „heben/senken“ auf einwandfreien Zustand bzw. einwandfreie Funktion zu prüfen.

Vergewissern Sie sich vor der Inbetriebnahme, dass sich keine Personen im Gefahrenbereich befinden.

Wir empfehlen grundsätzlich das Tragen von Sicherheitsschuhen und Arbeitsschutzhandschuhen beim Arbeiten mit dem Hubtischwagen.

Fahren

Der Hubtischwagen kann am Bügelgriff gezogen oder geschoben werden.

Das Lenken erfolgt durch drücken des Bügels in die gewünschte Fahrtrichtung.

Achten Sie beim Verfahren des Hubtisches darauf, dass der Tisch abgesenkt ist und die Ladung sicher auf der Plattform liegt.

Aufnehmen der Last

Beim Be- und Entladen des Gerätes ist grundsätzlich die Feststellbremse des Gerätes zu betätigen.

Der Tisch des Gerätes muss immer mittig und so flächig wie möglich beladen werden. Die maximale Traglast darf nicht überschritten werden.

Die Ladung muss beim Verfahren des Hubtischwagens gegen Herabfallen gesichert werden.

Heben

Vor Aufnahme einer Ladeeinheit muss sich der Bediener davon überzeugen, dass sie ordnungsgemäß palettiert ist und die zugelassene Tragfähigkeit des Hubtischwagens nicht überschreitet.

Die Queraufnahme von Langgut ist unzulässig.

Durch Pumpbewegungen mit dem Fußpedal wird der Tisch angehoben.

Senken

Zum Senken des Hubtisches bewegen Sie den Hebel am Schiebebügel solange nach unten, bis die gewünschte Tischposition erreicht ist.

Die Senkgeschwindigkeit ist abhängig vom Betätigungsweg.

Gesichertes Abstellen / gesicherter Transport des Hubtischwagens

Stellen Sie den Hubtischwagen nach dem Gebrauch immer mit abgesenktem Tisch gegen Wegrollen gesichert ab.

Das Abstellen des Hubtischwagens auf abfallenden Böden ist unzulässig.

Beim Transport des Hubtischwagens auf einem LKW, einem Anhänger oder anderem Fahrzeug ist der Hubtischwagen mit geeigneten Ladungssicherungsmitteln fachgerecht zu sichern.

Gefahren bei der Verwendung – Restrisiken

- Es besteht die Gefahr, sich an Quetsch- und Scherstellen des Hubtischwagens zu verletzen. Der Bediener hat deshalb während des Betriebs des Hubtischwagens immer beide Hände am Schiebegriff zu halten und muss sich grundsätzlich außerhalb des Arbeitsbereiches des Hubtischwagens aufhalten.
- Des Weiteren besteht die Gefahr, dass beim Betrieb des Hubtischwagens dritte Personen durch Unachtsamkeit des Bedieners verletzt werden. Der Bediener hat in seiner Verantwortung als Maschinenführer darauf zu achten, dass sich keine weiteren Personen im Arbeitsbereich des Hubtischwagens aufhalten und, dass ihm die Bedienung des Hubtischwagens keinesfalls außer Kontrolle geraten kann.
- Die zu transportierende Last ist unabhängig von der Tragkraft des Gerätes vom Bediener des Hubtischwagens so zu begrenzen, dass sie gefahrlos und sicher durch die körperliche Kraft der Bedienerperson sicher zu bewegen ist. Bei Überbelastung besteht die Gefahr des Kontrollverlustes vom Bediener über den Hubtischwagen.

Verbotene Verwendung

- Der Hubtischwagen darf nicht auf Gefällestrrecken oder abschüssigen Böden verwendet werden.
- Der Hubtischwagen darf nicht in unzureichend beleuchteten Bereichen verwendet werden.
- Der Hubtischwagen darf nicht zum Transportieren von Personen oder als Roller verwendet werden.
- Der Hubtischwagen darf nicht als Wagenheber verwendet werden.
- Der Hubtischwagen darf nicht als Hebel verwendet werden, um eine externe Last anzuheben.

- Der Hubtischwagen darf für Anwendungen, bei denen Gefahr einer Überschreitung der Tragfähigkeit besteht, nicht verwendet werden.
- Der Hubtischwagen darf für Anwendungen, bei denen Gefahr einer unbeabsichtigten Bewegung besteht, nicht verwendet werden.
- Der Hubtischwagen darf nicht im direkten Kontakt mit Lebensmitteln eingesetzt werden.
- Der Hubtischwagen darf nicht in explosionsfähiger Atmosphäre eingesetzt werden.

Wartung und Instandhaltung

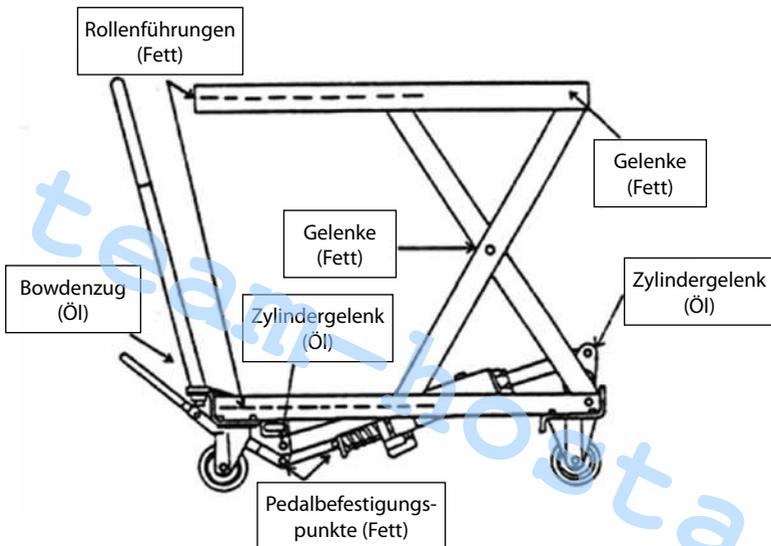
Durch eine tägliche Inspektion des Hubtischwagens kann Verschleiß weitgehend begrenzt werden. Achten Sie insbesondere auf die Rollen und die Achsen. Fäden oder Stofffetzen können die Rollen blockieren.

Der Hubtischwagen ist nach Bedarf, jedoch mindestens einmal jährlich, durch einen Sachkundigen prüfen zu lassen. Besondere Einsatzbedingungen können auch kürzere Intervalle nötig machen. Hubtischwagen, die nicht funktionssicher sind, dürfen nicht benutzt werden. Wartung und Instandsetzung des Hubtischwagens darf nur durch sachkundige Personen erfolgen.

Um einen sicheren und zuverlässigen Betrieb zu gewährleisten, dürfen nur Originalersatzteile verwendet werden. Altteile und ausgetauschte Betriebsflüssigkeiten müssen fachgerecht nach den geltenden Umweltschutzbestimmungen entsorgt werden.

Schmierung

Verwenden Sie Maschinenöl und Mehrzweckfett zum Schmieren aller beweglichen Bauteile.



Hydrauliköl

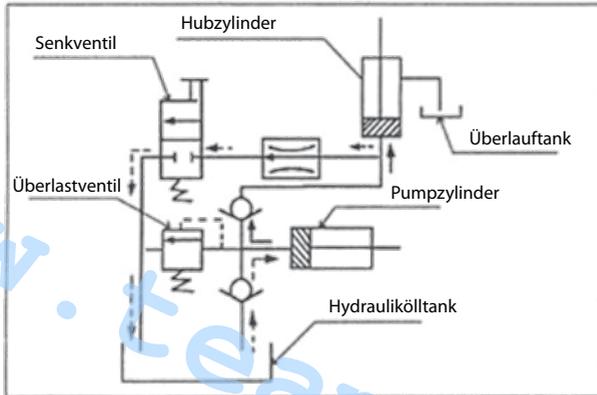
Das Hydraulikaggregat ist mit Hydrauliköl L-HM46 / ISO VG 46 gefüllt.

Bitte prüfen Sie den Ölstand alle sechs Monate.

Es ist empfehlenswert die Öl-Füllung alle 2 bis 3 Jahre zu wechseln.

Das Öl wird nach dem Entfernen der Verschlusschraube (17) eingefüllt, zum Ablassen den Hubtischwagen auf die Seite kippen und das Öl aus der Öffnung im Hydraulikzylinder (15) auslaufen lassen.

Hydraulikkreislauf



Heben →

Senken →

Ansaugen →

Entlüftung der Hydraulikeinheit

Durch Lageveränderungen wie z.B. beim Transport des Gerätes kann sich Luft im Hydrauliksystem ansammeln.

Dies kann dazu führen, dass der Hubzylinder beim Pumpen nicht ausfährt.

Die Hydraulikeinheit kann in diesem Fall folgendermaßen entlüftet werden:

Bringen Sie das Gerät in Arbeitsposition.

Öffnen Sie das Senkventil und bewegen Sie dann das Pumppedal bei geöffnetem Senkventil ca. 30 mal auf und ab.

Durch diesen Vorgang wird Luft aus dem Hydrauliksystem entfernt.

Nach dem Schließen des Ablassventils sollte der Hubvorgang wieder problemlos möglich sein.

Eventuell muss der Entlüftungsvorgang noch 1-2 mal wiederholt werden.

Reinigung

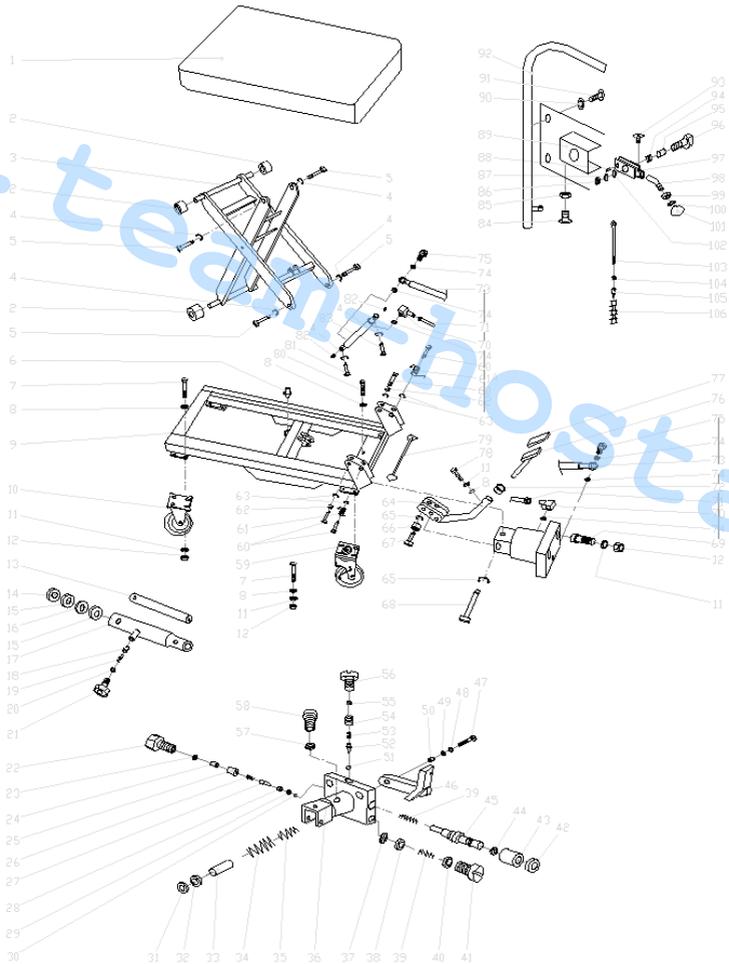
Reinigen Sie den Hubtischwagen mit handelsüblichen Reinigern auf Seifenbasis. Es dürfen keine aggressiven oder brennbaren Reiniger verwendet werden. Die Reinigung mit einem Hochdruckreiniger oder Dampfstrahler ist nur mit größter Vorsicht durchzuführen, da das Fett der auf Lebensdauer geschmier-ten Lager ausgespült werden kann und dadurch die Lager beschädigt werden können.

Eine Nachschmierung der auf Lebensdauer gefetteten Lager des Hubtischwagens ist nicht möglich.

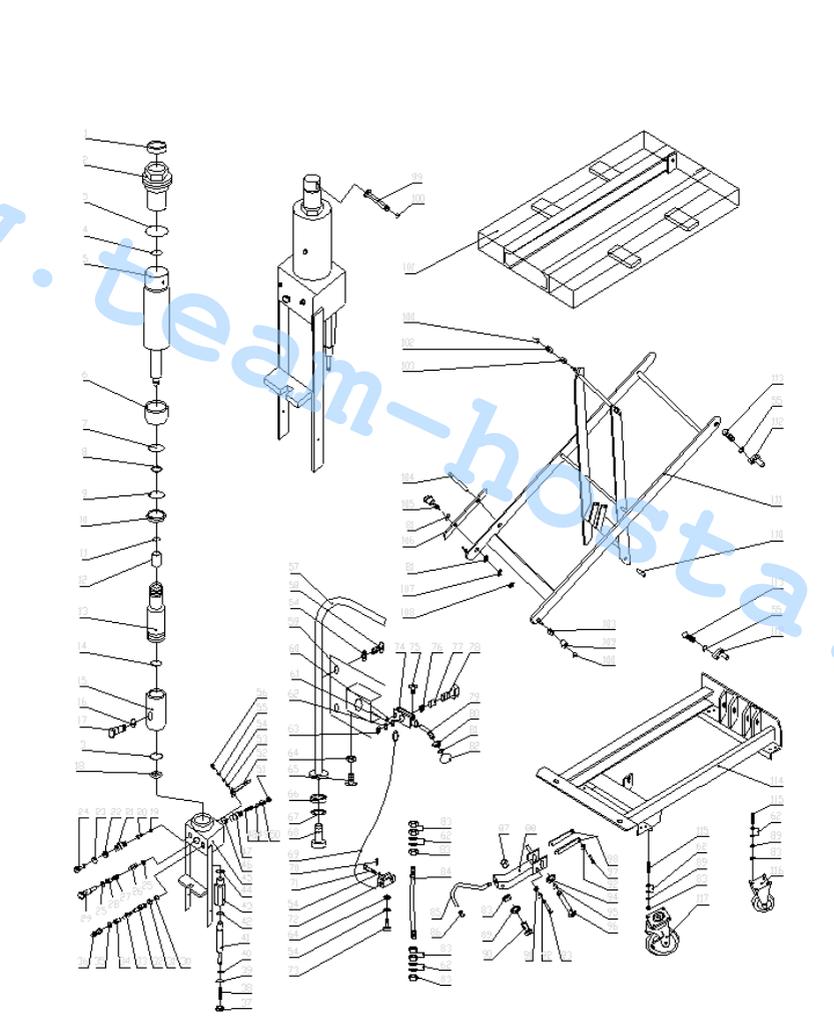
Gewährleistung

Die Garantiezeit für Gabelhubtischwagen beträgt 2 Jahre. Der Garantieanspruch entfällt, wenn eigenständig Reparaturen oder Änderungen am Gerät durchgeführt werden.

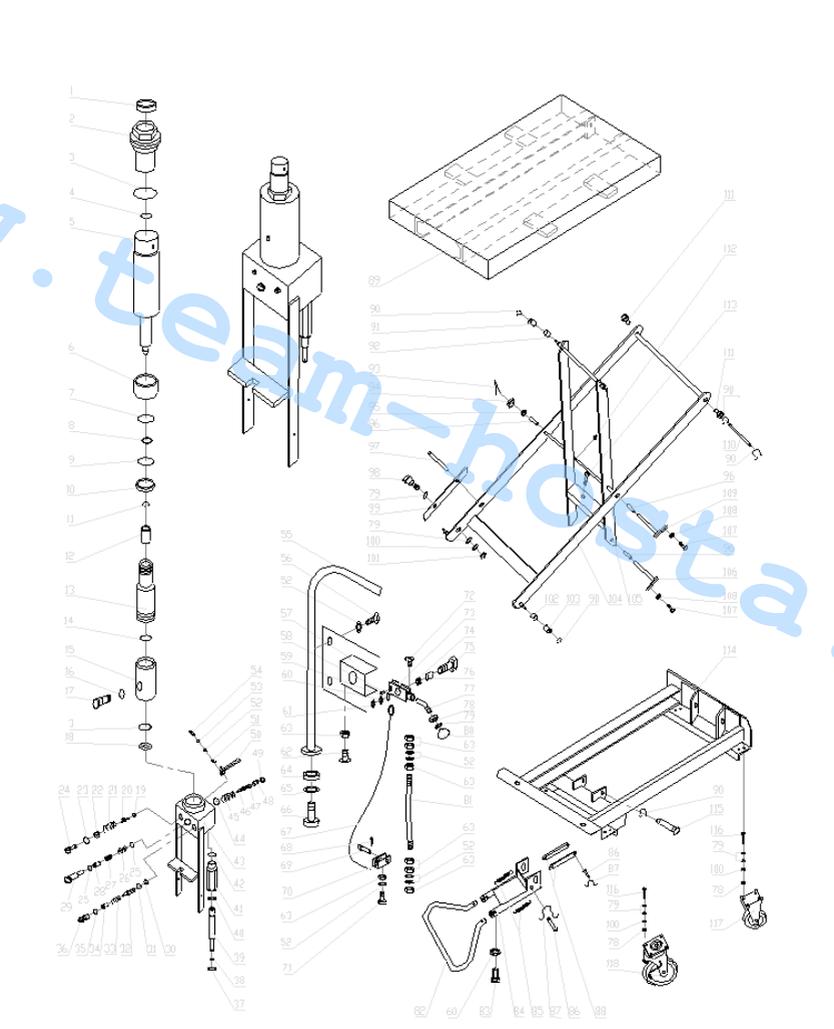
Ersatzteilzeichnung 6831



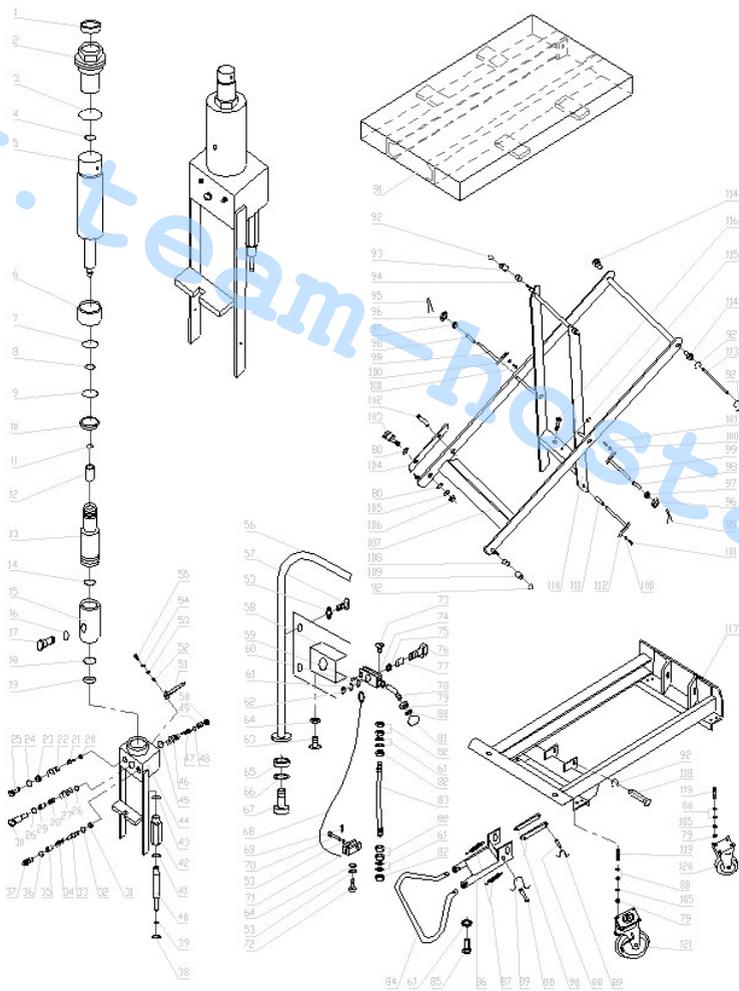
Ersatzteilzeichnung 6832



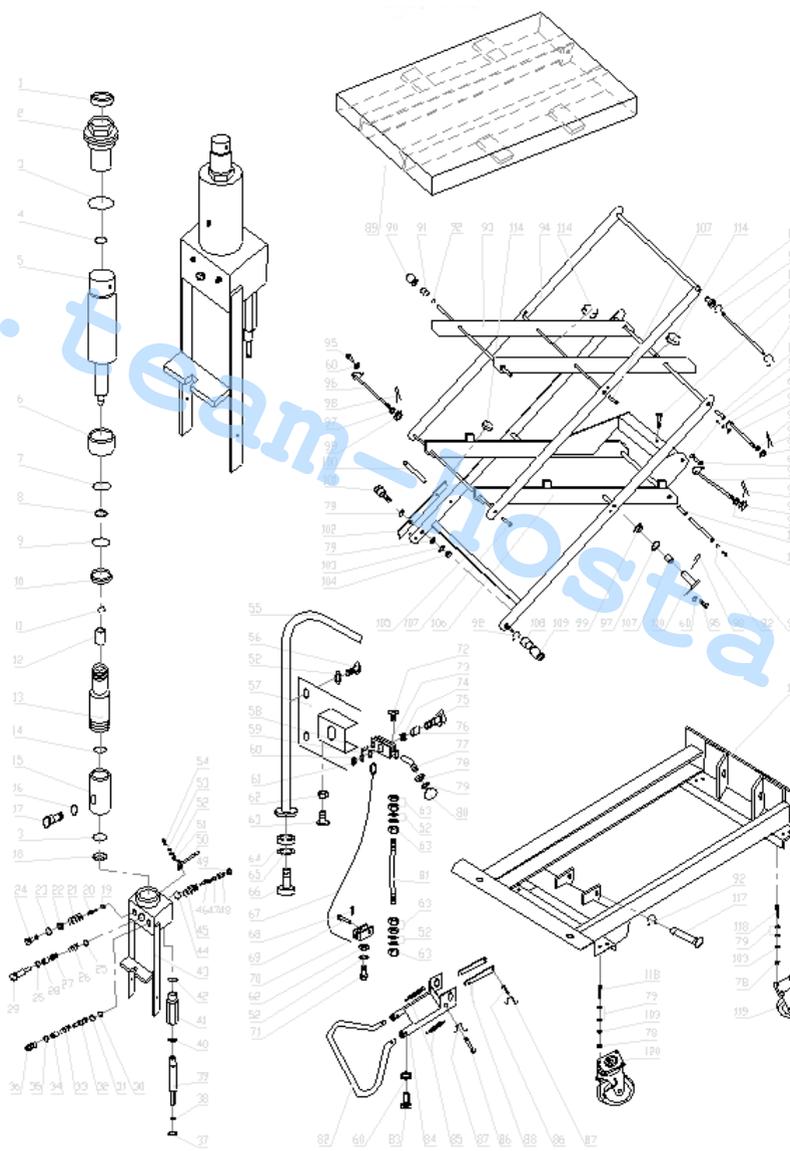
Ersatzteilzeichnung 6833 / 6834



Ersatzteilzeichnung 6835



Ersatzteilzeichnung 6836 / 6837



EG-Konformitätserklärung

im Sinne der EG-Richtlinie Maschinen 2006/42/EG, Anhang II A

Hiermit erklären wir, die
Fechtel Transportgeräte GmbH
Industriestraße 17-21
33829 Borgholzhausen

dass die Bauart der Hubtischwagen Art.-Nr. 6831, 6832, 6833, 6834, 6835,
6836 und 6837 mit der Serien-Nr von B069455/001 bis B169455/200 folgenden
einschlägigen Bestimmungen entspricht:

EG - Richtlinie Maschinen in der Fassung 2006/42/EG.

Angewendete harmonisierte Normen sind insbesondere:

EN ISO 12100 Teil 1 und 2 Sicherheit von Maschinen
EN 1570 Sicherheitsanforderungen an Hubtische

Angewendete nationale technische Spezifikationen sind
insbesondere:

VBG 14 Hebebühnen

Dokumentationsbevollmächtigter:
Hinrich Fechtel, Industriestraße 17-21, 33829 Borgholzhausen

Borgholzhausen, 04.01.2010
FECHTEL Transportgeräte GmbH


Hinrich Fechtel

Fertigungsleiter

Assembly and operation manual

Issue 01/2010

Lifting Table Carts 6831 to 6837

(Translation of the original instructions)



Bestell-Nr.	Capacity kg	Lifting range mm	Platform mm	Outside dimensions mm	Wheel diameter mm	Net weight kg
6831	150	265 - 755	700 x 450	950 x 450	100	41
6832	250	330 - 910	830 x 500	1.010 x 500	125	78
6833	500	435 - 1.000	1.010 x 520	1.185 x 520	150	118
6834	750	442 - 1.000	1.010 x 520	1.260 x 520	150	120
6835	1.000	445 - 950	1.010 x 520	1.260 x 520	150	137
6836	300	435 - 1.585	1.010 x 520	1.260 x 520	150	150
6837	500	440 - 1.575	1.010 x 520	1.260 x 520	150	168

Important notes

This manual will acquaint you with the features of the device. It should be read prior to use in order to prevent damage and accidents by improper usage of the device.

Please observe the notes regarding maintenance and service. You will ensure that the device is always ready for use, extend its lifespan and avoid costly downtime.

Warning!

- Prior to any operation, check the device for operational safety and proper function!
- Instruct any new operator according to the operation manual!

All information contained in this text is based on the information available at the time of going to print. The company reserves the right to change its own products at any time without notice; this shall not give rise to any liability claims. Therefore please check from time to time if there is a new version available.

General requirements

The lifting table cart must be used, maintained and repaired in compliance with our specifications.

It may not be modified or fitted with additional devices, unless a qualified person has verified that the lifting table cart is still safe to operate.

Assembly

Before unpacking the device, make sure to read to operation manual.
Do not lift the lifting table cart from the box, but first cut open one side and then roll the car from the packaging.

Attach the push handle to the frame by tightening the screws, or for the tiltable version, insert and lock in operational position.

Attach the bowden cable for actuating the lowering valve to the lever on the hydraulic cylinder.

Insert the foot pedal for pumping up the table into the intended opening on the platform and secure with the attached screws.

Intended use

The lifting table cart described in this manual is designed for lifting, lowering and transporting goods in in-house operation.

The lifting table cart must be used, maintained and repaired in compliance with the specifications in this manual.

Any other usage of the device is not allowed and may lead to injury or damage.

The lifting table cart may not be used in environments with fire or explosion hazard, extremely high dust exposure or in corrosive environments.

The device should never be operated in lighting conditions below 50 Lux.

The operating temperature may be between -10°C and +40°C.

The lifting table cart may only be used in well ventilated rooms or outdoors, the ground conditions should be solid, level, free of holes, obstacles and not prone to skidding.

The lifting capacity specified on the type plate may not be exceeded, no unbalanced loads may be lifted.

The operator must make sure that the lifting table cart is only used as intended and that any hazards for health and life of the user or other persons is avoided.

During usage, the operator is responsible for the lifting table cart.

The operator must always make sure that the loads are in orderly condition; only safely lifted loads may be moved.

When parking the lifting table cart, the locking brakes at the device's wheels must always be locked.

Driving

The lifting table cart may be pulled or pushed by the handle. Steering is done by pushing the handle towards the required direction.

When moving the lifting table cart, make sure that the table is in lowered position and that the load is resting safely on the platform.

Positioning the load

When loading and unloading the device, the locking brakes must always be locked.

The table must always be loaded as centered and flat as possible, the maximum load capacity may not be exceeded.

When moving the lifting table cart, the load must be secured in order to prevent it from falling off.

Lifting

Before picking up any loading unit, the operator must make sure that it is properly palletised and does not exceed the lifting table cart's allowed capacity. Long items may not be picked up across its length.

The table is lifted by pumping the foot pedal.

Lowering

In order to lower the lifting table cart, move the lever at the push handle downwards until the required table position is reached.

The lowering speed depends on the actuation level.

Secured parking / transport of the lifting table cart

Always park the lifting table cart after use with lowered table in order to secure it against rolling away.

The lifting table cart may never be parked on ground with any gradient.

When transporting the lifting table cart on a truck, trailer or any other vehicle, the lifting table cart must be properly secured with suitable load tie-down equipment.

Risks during usage – remaining risks

- There is a risk of injury at crushing and shearing points of the lifting table cart. Therefore, when operating the lifting table cart, the operator should always keep both hands at the push handle and always position his feet outside the lifting table cart's working range.
- Furthermore, there is a risk that during operation of the lifting table cart third persons may be injured by carelessness of the operator. The operator in his responsibility as machine operator must make sure that no other persons are present in the lifting table cart's working range and that he can never lose control of the lifting table cart's operation.
- Regardless of the lifting table cart's capacity, the load to be transported must be limited by the operator in such a way that it can be moved safely and without any risk by the physical force of the operating person. If overloaded, there is a risk that the operator may lose control of the lifting table cart.

Prohibited usage

- The lifting table cart may not be used on gradients or downhill terrain.
- The lifting table cart may not be used in areas with insufficient lighting.
- The lifting table cart may not be used for transporting people or as a scooter.
- The lifting table cart may not be used as a car lift.
- The lifting table cart may not be used as a lever in order to lift any external load.
- The lifting table cart may not be used for any applications where there is a risk of exceeding the capacity.
- The lifting table cart may not be used for any applications where there is a risk of unintended movement.
- The lifting table cart may not be used in direct contact with foodstuffs.
- The lifting table cart may not be used in any potentially explosive atmosphere.

Service & Maintenance

By inspecting the lifting table cart daily, wear and tear can be limited to a large extent. In particular check the rollers and axles. The rollers can be blocked by threads or pieces of cloth etc.

The lifting table cart should be inspected by a qualified expert on an “as needed” basis, however at least once per year.

Special usage conditions may even require shorter intervals.

lifting table carts that are not functioning safely may not be used.

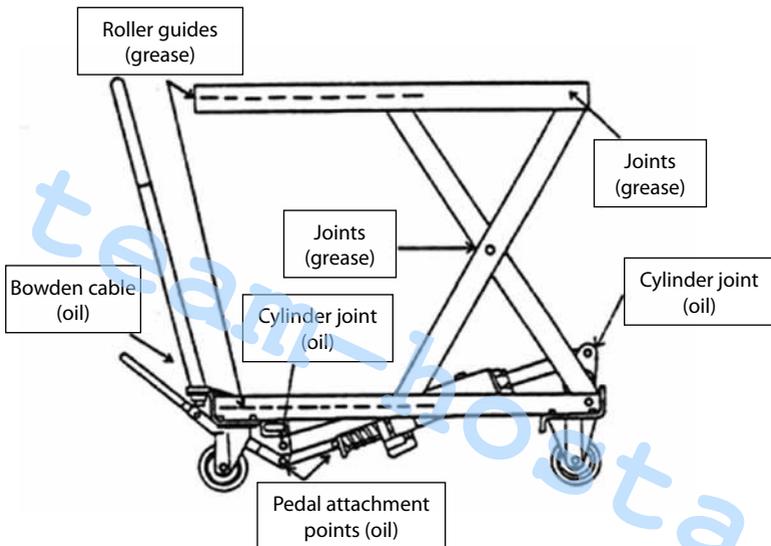
Any service and maintenance on the lifting table cart may only be done by qualified persons.

In order to ensure safe and reliable operation, only original spare parts may be used.

Old parts and exchanged operating fluids must be disposed of properly in accordance with the applicable environmental protection regulations.

Lubrication

Use machine oil and multipurpose grease for lubricating all movable components.



Hydraulic oil

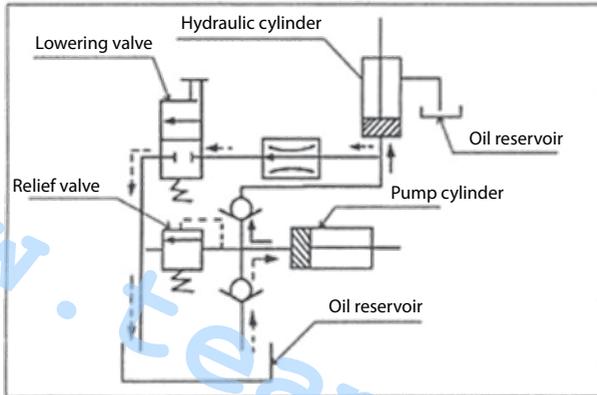
The hydraulic unit is filled with hydraulic oil L-HM46 / ISO VG 46.

Please check the oil level every six months.

It is recommended to exchange the oil filling every 2 to 3 years.

The oil is filled in after removal of the screw plug (17); for draining the oil, tilt the lifting table cart on its side and drain oil from the opening in the hydraulic cylinder (15).

Hydraulic circuit



Lifting →

Lowering →

Suction →

Bleeding the hydraulic unit

With changes in position, e.g. when the device is transported, air might collect in the hydraulic system.

This may result in the lifting cylinder failing to extend.

In such a case, the hydraulic unit can be bled as follows:

Put the device in operating position.

Open the lowering valve and move the pump pedal with the lowering valve opened approximately 30 times up and down.

This process will remove any air from the hydraulic system.

Once the valve is closed, the lifting procedure should work again without any problem.

It might be necessary to repeat this bleeding process once or twice.

Cleaning

Clean the lifting table cart with normal detergents; do not use any aggressive or flammable cleaning agents.

Cleaning with a high pressure cleaner or steam cleaner should only be performed with maximum care, as this may flush the grease from the bearings with lifetime grease package and subsequently lead to damaged bearings.

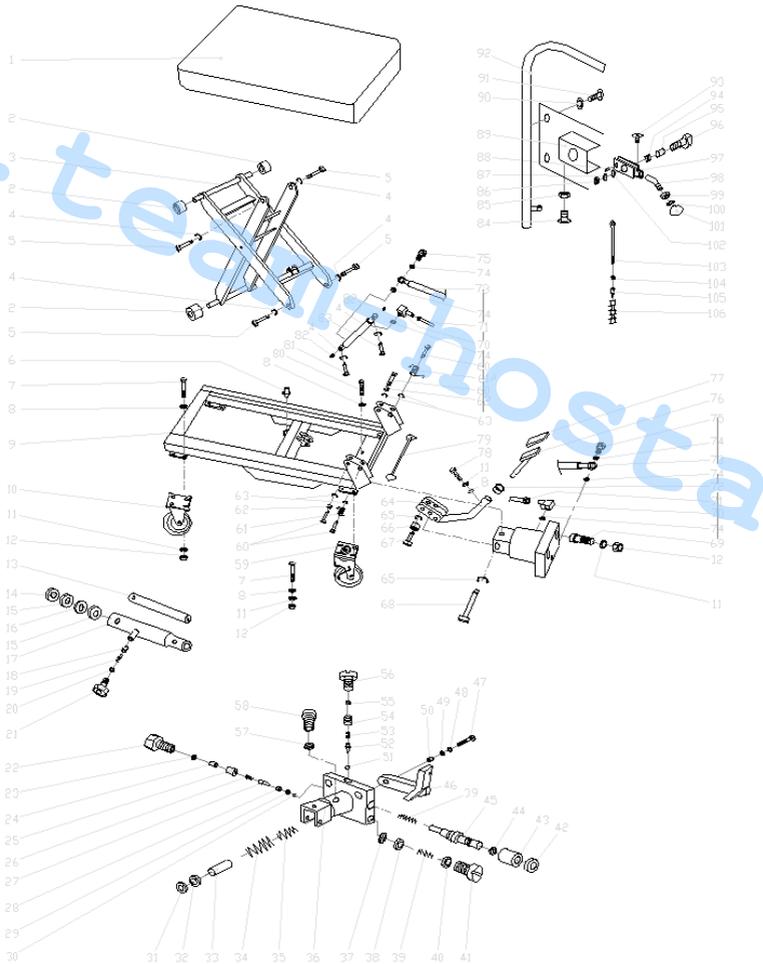
The bearings with lifetime grease package can not be regreased.

Warranty

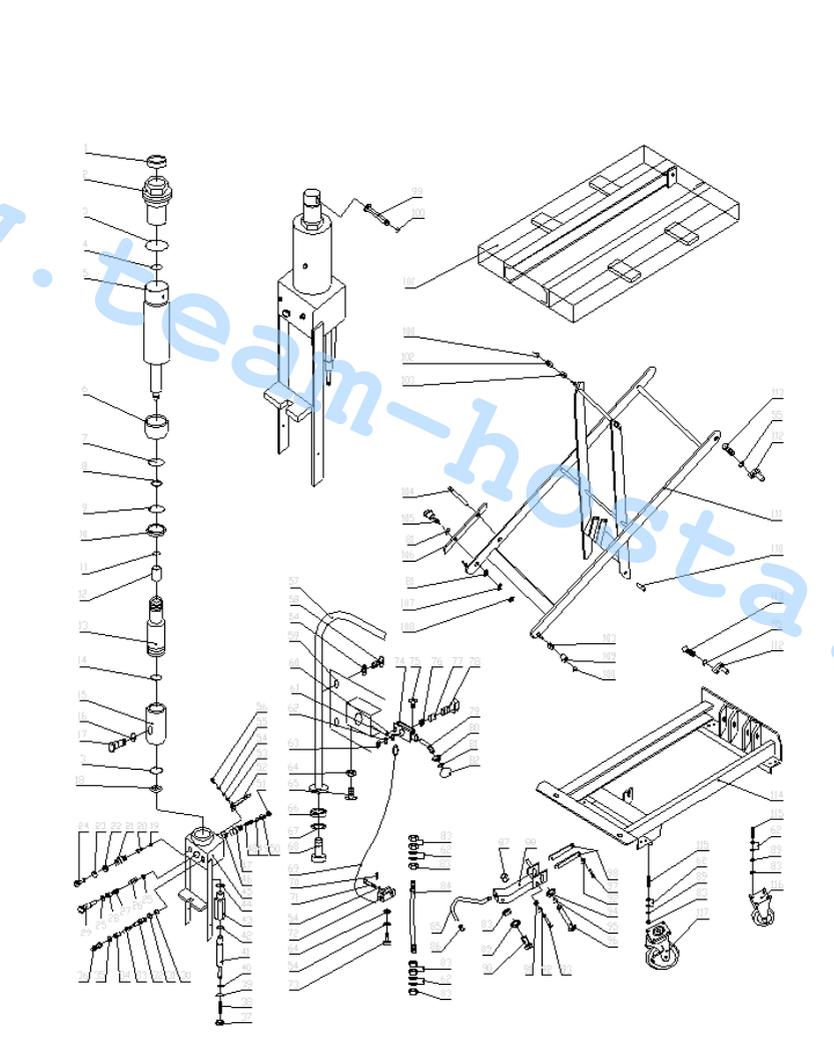
The warranty period for lifting table carts is 2 years.

The warranty claim will become void if any unauthorised repairs or changes are made on the device.

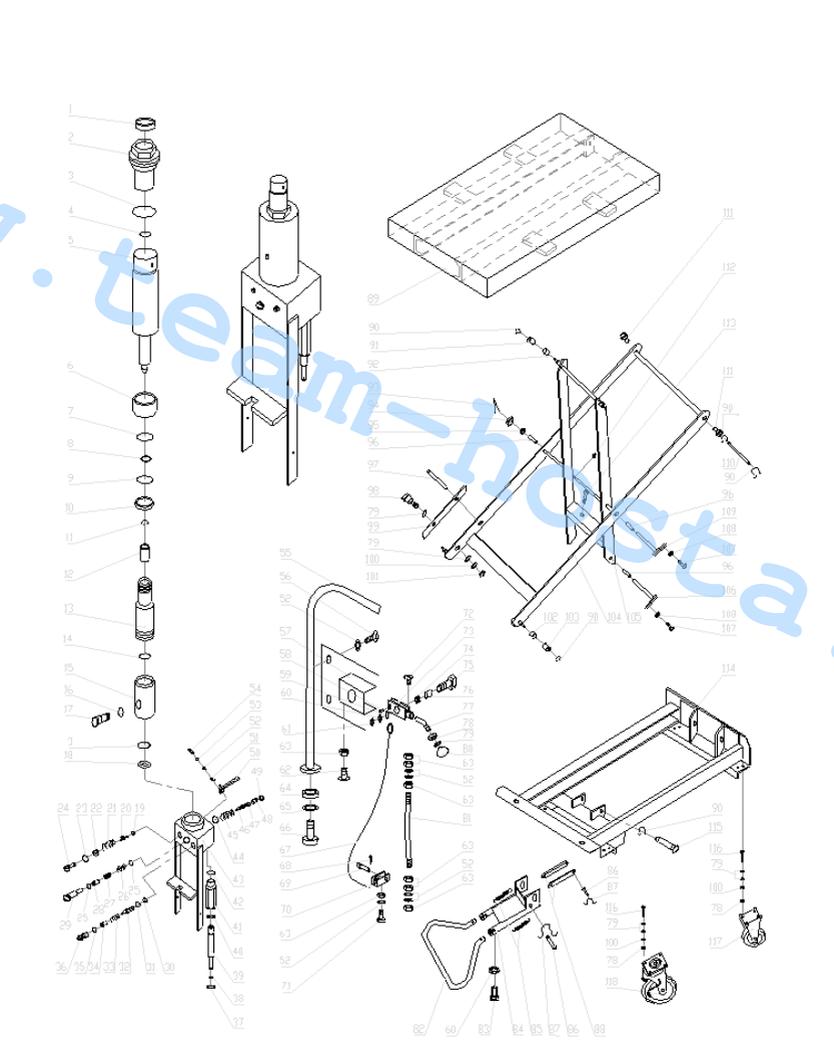
Spare part drawing 6831



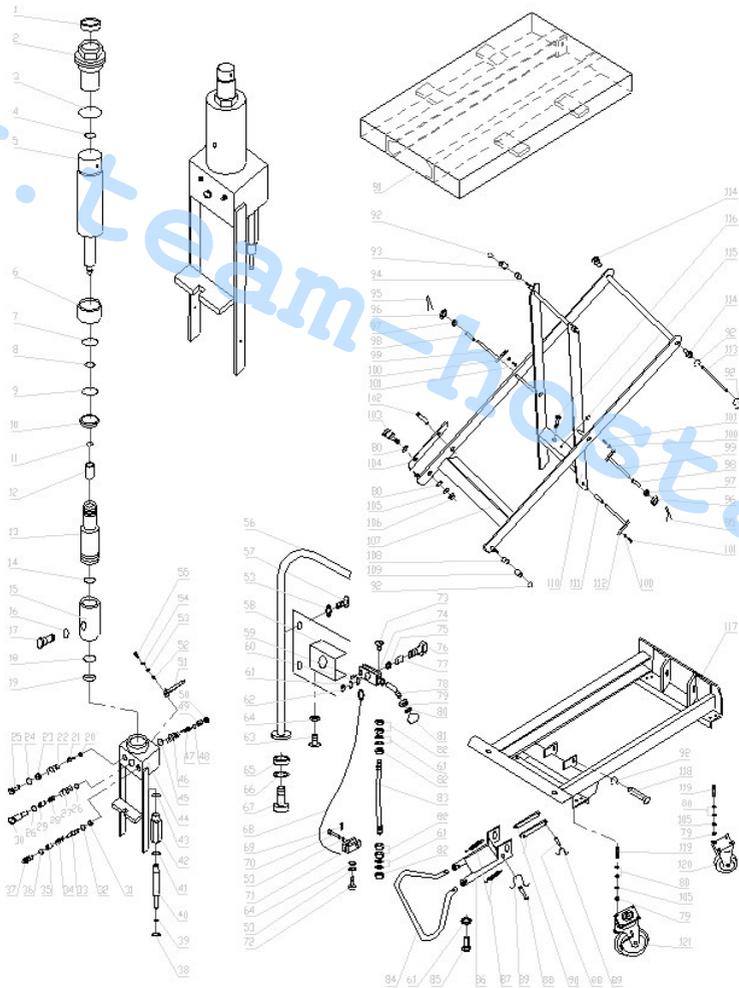
Spare part drawing 6832



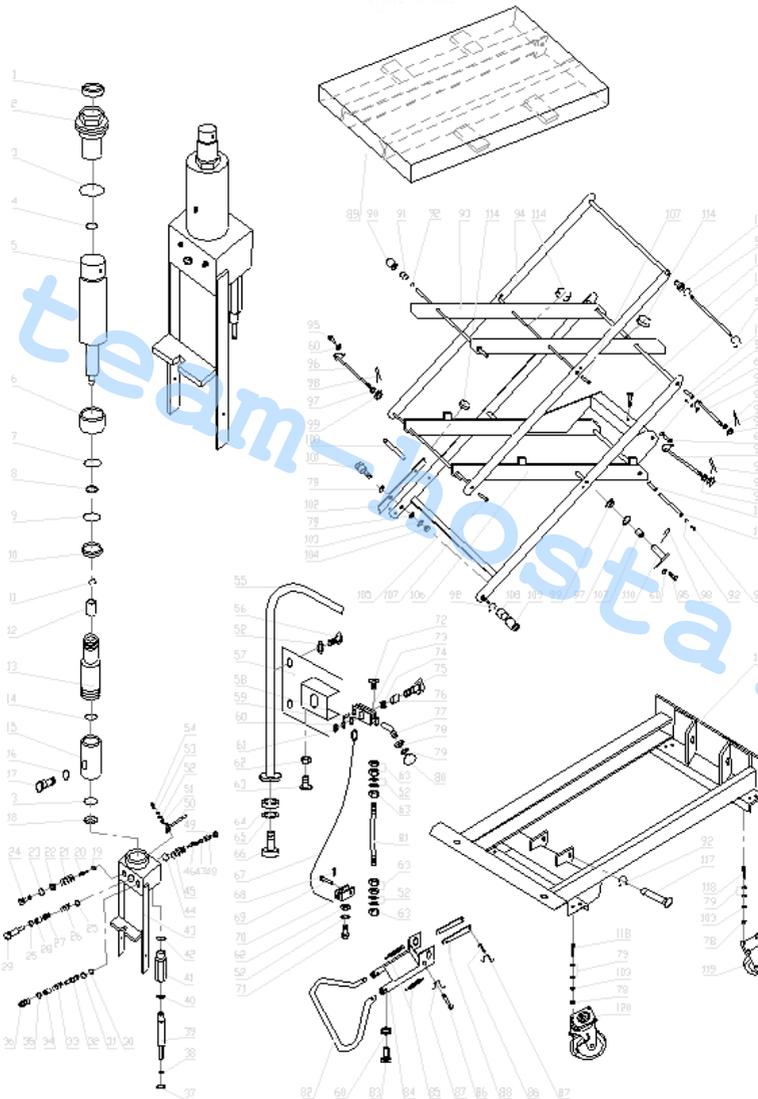
Spare part drawing 6833 / 6834



Spare part drawing 6835



Spare part drawing 6836 / 6837



EC Declaration of conformity

in terms of EC Directive on Machinery 2006/42/EC, Annex II A

Hereby we,

Fechtel Transportgeräte GmbH
Industriestraße 17-21
33829 Borgholzhausen (Germany)

declare that the design type of the lifting table carts item no. 6831, 6832, 6833, 6834, 6835, 6836 and 6837 with the serial numbers from B069455/001 to B169455/200 are in compliance with the following specific regulations:

EC Directive on Machinery version 2006/42/EC.

Applied harmonised standards are in particular:

EN ISO 12100 Parts 1 and 2 Safety of Machinery
EN 1570 Safety Requirements to Lifting Tables

Applied national technical specifications are in particular:

VBG 14 Hebebühnen

Authorised documentation entity:

Hinrich Fechtel, Industriestraße 17-21, 33829 Borgholzhausen (Germany)

Borgholzhausen, 04/01/2010
FECHTEL Transportgeräte GmbH



Hinrich Fechtel
Manufacturing Director

Mode d'emploi

Édition 01/2010

Plates-formes élévatrices 6831 à 6837

(Traduction de la notice originale)



Art N°	Charge kg	Hauteur de levée mm	Dimensions utiles mm	Dimensions extérieures mm	Ø roues mm	Poids kg
6831	150	265 - 755	700 x 450	950 x 450	100	41
6832	250	330 - 910	830 x 500	1.010 x 500	125	78
6833	500	435 - 1.000	1.010 x 520	1.185 x 520	150	118
6834	750	442 - 1.000	1.010 x 520	1.260 x 520	150	120
6835	1.000	445 - 950	1.010 x 520	1.260 x 520	150	137
6836	300	435 - 1.585	1.010 x 520	1.260 x 520	150	150
6837	500	440 - 1.575	1.010 x 520	1.260 x 520	150	168

Avis important

Ce mode d'emploi doit être lu attentivement afin d'éviter tout accident et dommages dus à une mauvaise utilisation.

Veuillez porter une attention toute particulière à l'entretien et à la maintenance de l'appareil.

Vous vous assurez par ce biais d'un appareil en état de marche, une durée de vie accrue et de coûteuses indispositions.

ATTENTION!

- Avant chaque utilisation s'assurer du bon fonctionnement et vérifier les points de sécurité.
- Chaque nouvel utilisateur doit se familiariser avec le mode d'emploi.

Toutes les informations contenues dans ce texte sont basées sur notre état des connaissances au moment de l'impression. Nous nous réservons le droit de modifier les appareils à tout moment sans préavis de notre part et sans que notre responsabilité soit impliquée. C'est pourquoi nous vous demandons de bien vouloir vous assurer qu'il n'y a pas d'édition plus récente.

Généralités

Les plates-formes élévatrices doivent être entretenues et réparées conformément aux spécifications du présent mode d'emploi.

La plate-forme ne doit pas faire l'objet de modification ni être équipée d'accessoires sans qu'un expert autorise les modifications.

Montage

Veillez lire attentivement la notice de montage avant de déballer l'appareil. Ne pas extraire la plate-forme du carton mais découper un côté du carton et faire rouler l'appareil en-dehors de l'emballage.

Boulonner le dossier à la plate-forme ou le mettre en position pour les dossiers rabattables.

Fixer le câble de la molette de descente au cylindre hydraulique.

La pédale de pompage doit être positionnée dans l'insert de la plate-forme et être sécurisée avec les vis.

Utilisations conformes

La plate-forme élévatrice décrite dans ce mode d'emploi doit être utilisée à l'intérieur des locaux d'une entreprise.

La plate-forme doit être utilisée, entretenue et réparée selon les modalités décrites dans le présent mode d'emploi.

Une utilisation différente à la description peut entraîner des blessures et des dégâts.

La plate-forme ne doit pas être utilisée dans des milieux comportant des risques d'incendie, d'explosions de corrosions, ou très poussiéreux.

L'éclairage doit être d'au moins 50 Lux.

La température doit se situer entre -10°C et 40°C.

La plate-forme ne peut être utilisée que dans des locaux bien ventilés, les sols doivent être antidérapants, plats et libres de tout obstacle.

Les charges indiquées sur les étiquettes doivent être scrupuleusement respectées.

Afin d'éviter tout risque d'accident et de dommages, le responsable de l'entreprise doit s'assurer que la plate-forme est utilisée conformément aux indications du mode d'emploi.

L'utilisateur de la plate-forme en est responsable tout au long de la durée d'utilisation.

L'utilisateur doit s'assurer que les charges à prendre sont stables, aucune charge bancale ne doit être transportée.

Après chaque utilisation veiller à ce que les freins de la plate-forme soient bloqués.

Fonctionnement

Avant chaque utilisation vérifier que la plate-forme n'a subi aucun dommage. Tout particulièrement, les roues, l'articulation, le dossier de poussée, ainsi que le système hydraulique sont à vérifier.

Assurez-vous qu'aucune personne ne se trouve dans le rayon d'action de l'appareil.

Nous recommandons le port de chaussures de sécurité et de gants.

Déplacements

La plate-forme peut être tirée ou poussée par le dossier.

Lors du déplacement assurez-vous que la plate-forme se trouve en position basse et que la charge est sécurisée.

Prise en charge

Lors du chargement et du déchargement veiller à bloquer les freins.

La charge doit être centrée sur la plate-forme et la charge maximale ne doit pas être dépassée.

La charge doit être sécurisée lors du déplacement.

Soulever

L'utilisateur doit, avant chaque prise en charge, s'assurer que les produits sont bien empilés et que la charge maximale ne soit pas dépassée.

La prise en charge de travers n'est pas autorisée.

La montée s'effectue en actionnant la pédale.

Descente

Pour descendre la plate-forme, presser la molette du dossier vers le bas.

La rapidité de la descente est proportionnelle à la pression exercée.

Stockage et transport sécurisés de la plate-forme

Après utilisation, il faut toujours stocker l'appareil avec la plate-forme en position basse et dans un endroit n'entraînant aucun risque de déplacement intempestif.

Le stockage de la plate-forme sur sol pentu est interdit.

Lors d'un transport par camion ou tout autre véhicule veiller arrimer la plate-forme par tout moyen adéquat.

Dangers lors de l'utilisation – risques résiduels

- Les parties en mouvement et les articulations de l'appareil peuvent occasionner des blessures. De ce fait, il est essentiel de maintenir les mains sur le dossier de poussée durant tout le temps d'utilisation de l'appareil.
- L'utilisateur doit s'assurer qu'aucune tierce personne ne se trouve dans le rayon d'action, et être certain de ne pas perdre le contrôle de l'appareil.
- L'utilisateur doit s'assurer que les charges transportées sont en rapport avec ses capacités physiques et doivent être réduites en proportion s'il y a lieu.

Utilisations prohibées

- La plate-forme ne doit pas être utilisée sur des sols pentus.
- La plate-forme ne doit pas être utilisée dans des locaux insuffisamment éclairés.
- La plate-forme ne doit pas être utilisée pour le transport de personnes.
- La plate-forme ne doit pas être utilisée pour soulever des véhicules.
- La plate-forme ne doit pas être utilisée comme levier.
- La plate-forme ne doit pas être utilisée si la charge maximale autorisée risque d'être dépassée.
- La plate-forme ne doit pas être en contact directe avec des produits alimentaires.
- La plate-forme ne doit pas être utilisée dans des atmosphères avec risques d'explosions.

Entretien et remise en état

Une inspection quotidienne de la plate-forme peut diminuer l'usure. Une attention toute particulière doit être apportée aux roues et aux axes. Des fils et tissus peuvent bloquer les mécanismes.

Toutefois, la plate-forme doit être contrôlée au moins une fois par an par un magasin spécialisé.

Les plates-formes n'assurant pas toutes les garanties ne doivent pas être utilisées.

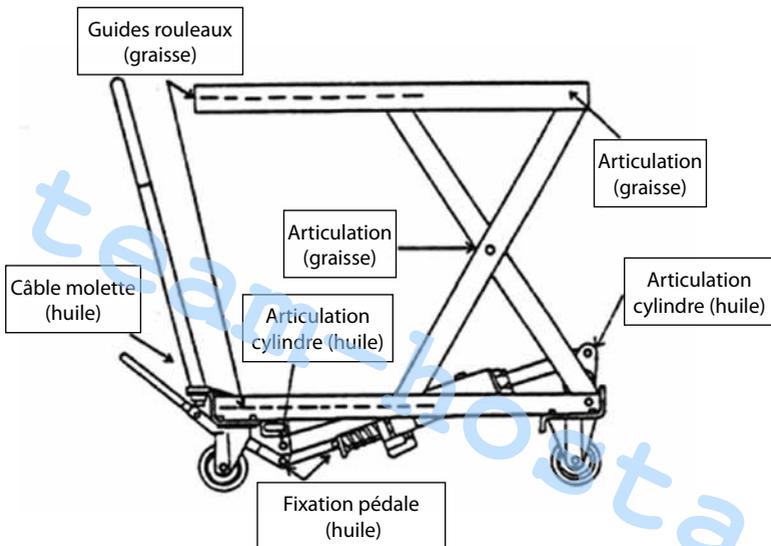
L'entretien et la réparation ne doivent être confiés qu'à des personnes spécialisées.

Afin d'assurer un parfait fonctionnement des appareils, veuillez n'utiliser que des pièces d'origines.

Les pièces usées et les liquides doivent être recyclés selon la réglementation en vigueur.

Graissage

Veillez utiliser des huiles de machines et des graisses multi-usages pour lubrifier les parties en mouvements.



Huile hydraulique

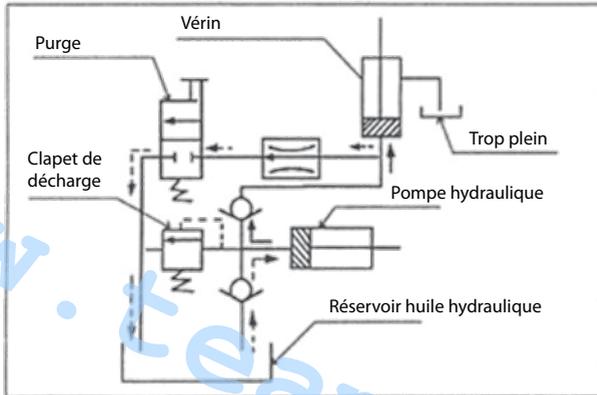
Le système hydraulique est muni d'huile hydraulique L-HM46/ISOVG46.

Veillez vérifier le niveau d'huile tous les 6 mois.

Il est conseillé de faire une vidange tous les 2 ou 3 ans.

L'huile peut être remplacée en enlevant la vis du repère (17). Pour vidanger pencher la plate-forme vers le côté et faire couler l'huile du cylindre repère (15)

Circulation hydraulique



Monter →

Descendre →

Aspirer →

Purge du système hydraulique

Des modifications de conditions de stockage comme par exemple lors du transport de l'appareil peut entraîner l'accumulation de bulles d'air dans le système. Ceci peut entraîner un dysfonctionnement. Lors du pompage il peut arriver que le cylindre ne sorte pas.

Il convient alors de purger le système de la manière suivante :

Mettre l'appareil en position de travail.

Ouvrir la molette de descente et actionner la pédale molette ouverte une trentaine de fois.

Cette procédure permet de chasser l'air du système. Ensuite, fermer la molette.

La table devrait à nouveau monter normalement.

Eventuellement recommencer cette procédure 1 à 2 fois, si nécessaire..

Nettoyage

Nettoyer la plate-forme avec des solutions savonneuses habituellement vendues dans le commerce, ne pas utiliser de solutions corrosives ou alcoolisées.

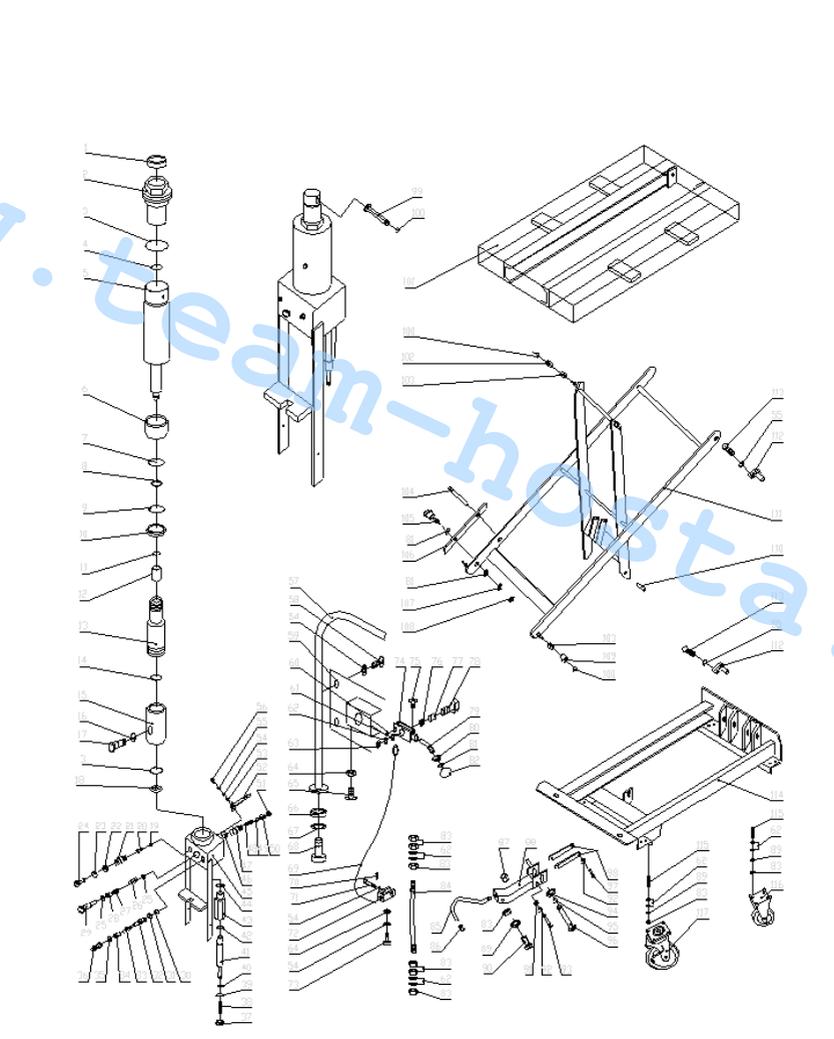
Le nettoyage au moyen d'un nettoyeur à haute pression ou à vapeur est déconseillé.

La graisse des éléments graissés à vie risque d'être enlevée et il n'est pas possible de regraisser ces éléments à posteriori.

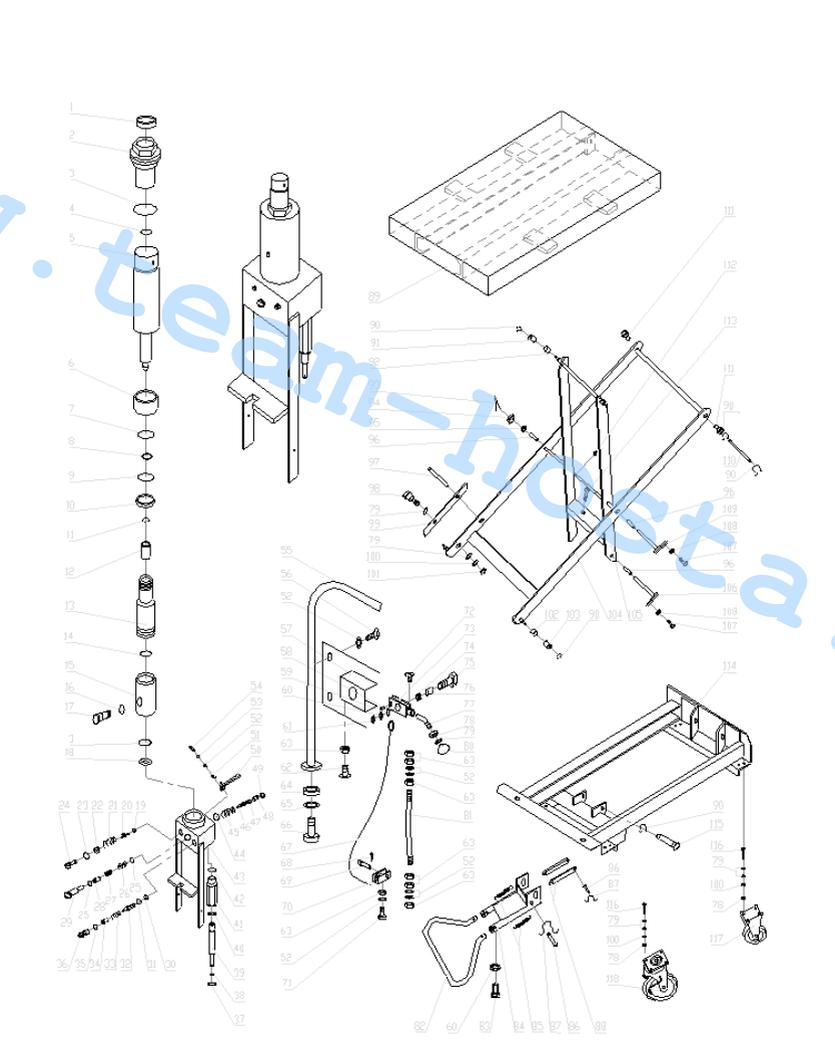
Garantie

La garantie est de 2 ans. La garantie est caduque au cas où vous effectuez des réparations vous-même ou lorsque vous modifiez l'appareil.

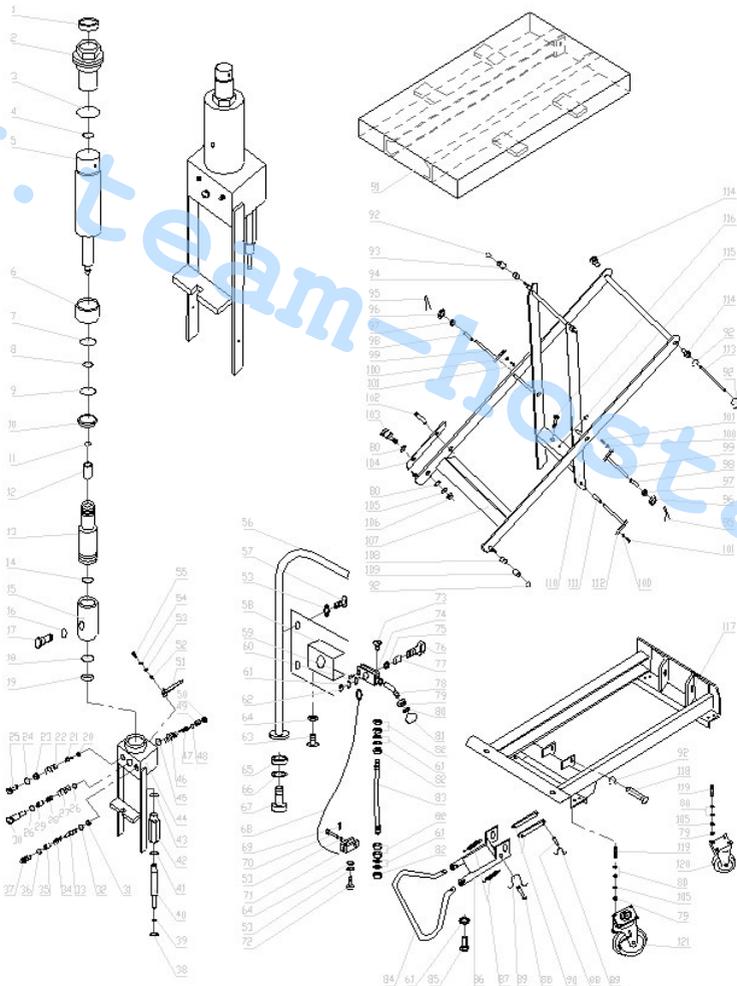
Vue éclatée pièces détachées 6832



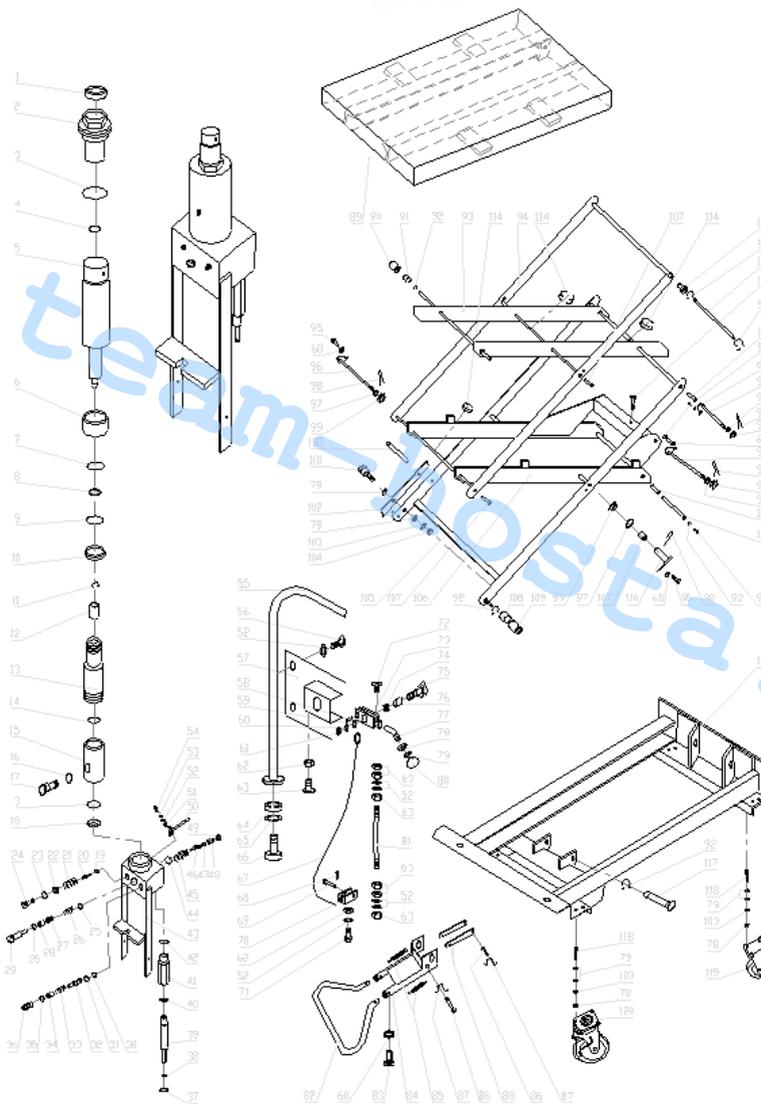
Vue éclatée pièces détachées 6833 / 6834



Vue éclatée pièces détachées 6835



Vue éclatée pièces détachées 6836 / 6837



CERTIFICAT DE CONFORMITE CE

Conformément à la Norme Européenne machines 2006/42/EG
Paragraphe II A

Nous:

Fechtel Transportgeräte GmbH
Industriestraße 17-21
33829 Borgholzhausen (Allemagne)

certifions que la fabrication des plates-formes élévatrices N° 6831, 6832, 6833,
6834, 6835, 6836 et 6837 est conforme à la réglementation européenne suivante:

CE Règlementation machines 2006/42/EG

Normes harmonisées concernées:

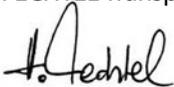
ENISO 12100 partie 1 et 2 sécurité des machines
EN 1570 prescription de sécurité des tables élévatrices

Les spécifications techniques nationales concernées sont particulièrement:
VBG 14 plate-formes élévatrices.

L'agent:

Hinrich Fechtel, Industriestraße 17-21, 33829 Borgholzhausen (Allemagne)

Borgholzhausen, 04/01/2010
FECHTEL Transportgeräte GmbH



Hinrich Fechtel
Directeur de production

Montage- en gebruikshandleiding

Versie 01/2010

Verrijdbare heftafels 6831 - 6837

(Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing)



Bestel-Nr.	Draag- verm. kg	Hef-hoogte mm	Laadvlak mm	Uitw. afm. mm	Wiel Ø mm	Eigen gewicht kg
6831	150	265 - 755	700 x 450	950 x 450	100	41
6832	250	330 - 910	830 x 500	1.010 x 500	125	78
6833	500	435 - 1.000	1.010 x 520	1.185 x 520	150	118
6834	750	442 - 1.000	1.010 x 520	1.260 x 520	150	120
6835	1.000	445 - 950	1.010 x 520	1.260 x 520	150	137
6836	300	435 - 1.585	1.010 x 520	1.260 x 520	150	150
6837	500	440 - 1.575	1.010 x 520	1.260 x 520	150	168

Belangrijke informatie

Deze gebruikshandleiding maakt u met de eigenschappen van het transportmiddel vertrouwt. Voor gebruik van de wagen dient u de gebruikshandleiding te lezen om schades en ongevallen door onjuist gebruik van de wagen te voorkomen. Let op de informatie betreffende het onderhoud en veiligheid. U verzekert zich hiermee van een permanente inzetbaarheid van de wagen, verlengt de levensduur en vermijdt dure uitvalstijden.

Let op!

- Controleer de bedrijfsveiligheid en de functionaliteit voor het in gebruik nemen van het transportmiddel.
- Ledere nieuwe bediener moet aan de hand van de gebruikshandleiding geïnstrueerd worden!

Alle informatie in deze tekst is gebaseerd op de gegevens die beschikbaar waren op het tijdstip van de druk. De producent behoudt zich het recht, het product te allen tijde en zonder vooraankondiging aan te passen, zonder dat daar aansprakelijkheid uit voortkomt. Daarom vragen wij u steeds te controleren of er eventueel een nieuwe versie beschikbaar is.

Algemene informatie

De verrijdbare heftafel moet in overeenstemming met de gebruikshandleiding van de producent gebruikt, onderhouden en gerepareerd worden. De verrijdbare heftafel mag niet aangepast of met opbouwapparaten uitgerust worden, zonder dat u daarover met de producent gesproken heeft. Dit om de veiligheid van de verrijdbare heftafel te garanderen.

Montage

Voordat u het apparaat uitpakt moet u de gebruikshandleiding lezen.

Til de verrijdbare heftafel niet uit de doos. Snij een zijde open en rol de heftafel uit de verpakking.

Schroef de duwbeugel aan het platform of bij de opklapbare uitvoering in de gebruikshouding zetten.

Bevestig de kabel voor het activeren van het daalventiel aan de hendel van de hydraulische cilinder.

Het voetpedaal voor het omhoog pompen van de tafel moet in het daarvoor bestemde deel in het platform geschoven worden en met de bijgevoegde schroeven vastgezet worden.

Toepassing

De in deze gebruikshandleiding beschreven heftafels dienen voor het transporteren, heffen en dalen van goederen in intern gebruiksrouten.

De verrijdbare heftafel moet in overeenstemming met de gebruikshandleiding van de producent gebruikt, onderhouden en gerepareerd worden.

Onjuist gebruik van het apparaat is onaanvaardbaar en kan tot persoonlijke of materiële schade leiden.

De verrijdbare heftafel mag niet in brandgevaarlijke, explosiegevaarlijke, corrosie veroorzakende of erg stoffige omgevingen gebruikt worden.

Belichting van minstens 50 Lux voor het gebruik van het apparaat is noodzakelijk.

De bedrijfstemperatuur moet tussen de -10°C tot +40°C liggen.

De verrijdbare heftafel mag uitsluitend in goed geventileerde ruimten of in open ruimten gebruikt worden. De ondergrond moet slipvrij, vast, effen en vrij van gaten en hindernissen zijn.

Het op de typeplaat aangegeven draagvermogen mag niet overschreden worden, eenzijdige opname van lasten moet men vermijden.

Het is aan de gebruiker vast te stellen, dat de verrijdbare heftafel uitsluitend voor het daarvoor bestemde gebruik benut wordt en gevaren voor gezondheid en het leven van de gebruikers of andere personen vermeden worden.

De bediener is tijdens het gebruik van de verrijdbare heftafel verantwoordelijk.

De bediener moet overtuigd zijn van de toestand van de lasten, alleen stabiel opgenomen lasten mogen vervoerd worden.

Bij het parkeren van de verrijdbare heftafel moet u altijd de rem op de wielen van het apparaat vastzetten.

Bediening

Controleer de verrijdbare heftafel op eventuele beschadigingen voordat u het apparaat in gebruik neemt. Controleer in het bijzonder de wielen, het scharnier, de dissel en de stelknop „heffen/dalen“ op de toestand en op goed functioneren.

Verzekert u voor ingebruikname, dat er zich geen personen in gevarenzone bevinden.

De bediener moet veiligheidsschoenen en werkhandschoenen dragen bij het werken met de verrijdbare heftafel.

Rijden

De verrijdbare heftafel kan aan de duwbeugel getrokken en geduwd worden. Het sturen is mogelijk door het in de juiste richting drukken van de duwbeugel.

Let bij het verrijden van de heftafel op dat de tafel gedaald is en de lading veilig op het platform ligt.

Opnemen van de last

Bij het beladen en ontladen van de heftafel is het noodzakelijk om de rem van de heftafel vast te zetten.

De tafel van het apparaat moet altijd in het midden en zo vlak mogelijk beladen worden, het maximale draagvermogen mag niet overschreden worden.

De lading moet bij het verrijden van de heftafel tegen afvallen gezekerd worden.

Heffen

Voor het opnemen van de laadeenheid moet de bediener ervan overtuigd zijn dat de goederen goed verdeeld staan op een pallet en de toegestane draagkracht van de verrijdbare heftafel niet overschreden wordt.

De dwarsopname van lange goederen is niet toegestaan.

Door pompbewegingen met het voetpedaal wordt de tafel omhoog geheven.

Dalen

Voor het dalen van de heftafel beweegt u de hendel aan de duwbeugel zolang naar onderen tot de gewenste tafelhoogte bereikt is. De daalsnelheid is afhankelijk van het bedieningsmechanisme.

Veilig vastzetten / veilig transport van de verrijdbare heftafels

Zet de verrijdbare heftafel na het gebruik altijd met gedaalde tafel beveiligd tegen het wegrijden weg.

Het wegzetten van de verrijdbare heftafel op hellingen is niet toegestaan.

Bij het transport van de verrijdbare heftafel in een vrachtwagen, een aanhanger of een ander voertuig is de verrijdbare heftafel met daarvoor geschikte lading vastzetmiddelen goed vast te zetten.

Gevaren bij het toepassen - risico's

- Er bestaat het gevaar, zich aan het heffen en dalen van de verrijdbare heftafel te verwonden. De bediener moet daarom tijdens het gebruik van de verrijdbare heftafel altijd beide handen op de dissel te houden en moet zijn voeten zoveel mogelijk buiten bereik van de werkruimte van de verrijdbare heftafel positioneren.
- Verder bestaat het gevaar dat bij het gebruik van de verrijdbare heftafel derde personen door onoplettendheid van de bediener verwondt worden.
- De bediener heeft de verantwoordelijkheid erop te letten dat er zich geen verdere personen in de werkruimte van de verrijdbare heftafel bevinden en dat hij de controle over de verrijdbare heftafel niet kan verliezen.
- De te transporteren last is niet afhankelijk van het draagvermogen van de verrijdbare heftafel, de bediener begrensd dit, zodat de last zonder gevaar en veilig door de fysieke kracht van de bediener te bewegen is. Bij overbelasting bestaat het gevaar dat de bediener de controle over de verrijdbare heftafel verliest.

Verboden toepassingen

- De verrijdbare heftafel mag niet op hellingen toegepast worden.
- De verrijdbare heftafel mag niet in slecht beluchte ruimten toegepast worden.
- De verrijdbare heftafel mag niet voor het transporteren van personen of als voertuig toegepast worden.
- De verrijdbare heftafel mag niet als krik toegepast worden.
- De vorkpunten mogen niet als hefboom toegepast worden om een last te heffen.
- De verrijdbare heftafel mag voor toepassingen, waarbij het gevaar van overschrijding van het draagvermogen zich voordoet, niet toegepast worden.
- De verrijdbare heftafel mag voor toepassingen, waarbij het gevaar van onbedoelde bewegingen bestaat, niet toegepast worden.

- De verrijdbare heftafel mag niet in direct contact met levensmiddelen ingezet worden.
- De verrijdbare heftafel mag niet in explosie gevaarlijke ruimten ingezet worden.

Inspectie en onderhoud

Door een dagelijkse inspectie van de verrijdbare heftafel kan men slijtage grotendeels voorkomen. Let in het bijzonder op de wielen en de assen.

Draden of stoffen delen kunnen de wielen blokkeren.

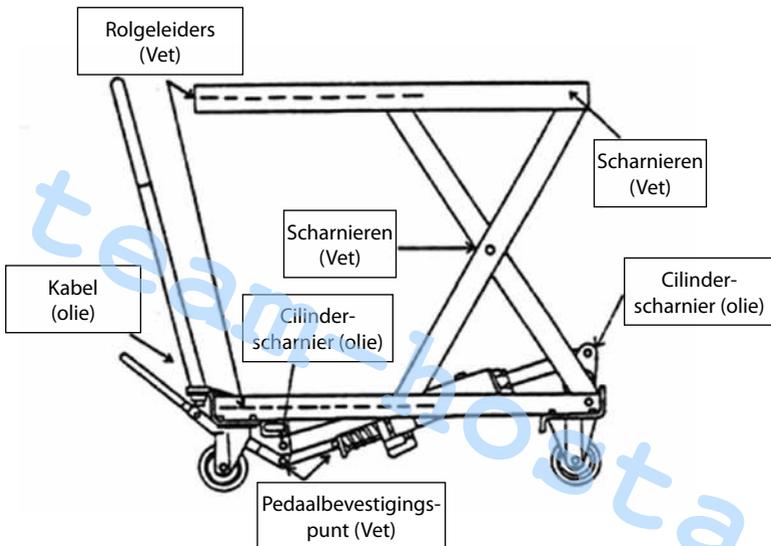
De verrijdbare heftafel is naar behoefte, echter toch eenmaal per jaar, door een professional na te laten kijken. Bijzondere inzetmogelijkheden kunnen ook eerdere inspectie nodig maken. Verrijdbare heftafels die niet gebruikszeker zijn, mogen niet gebruikt worden.

Inspectie en onderhoud van de verrijdbare heftafels mag uitsluitend door professionals gedaan worden. Om veilig en betrouwbaar gebruik te garanderen, mogen uitsluitend originele onderdelen toegepast worden.

Oude onderdelen en het vervangen van vloeistoffen moeten professioneel en volgens de geldende milieuvoorschriften verwijderd worden.

Smering

Gebruik machine olie of vet voor het smeren van de bewegende onderdelen.



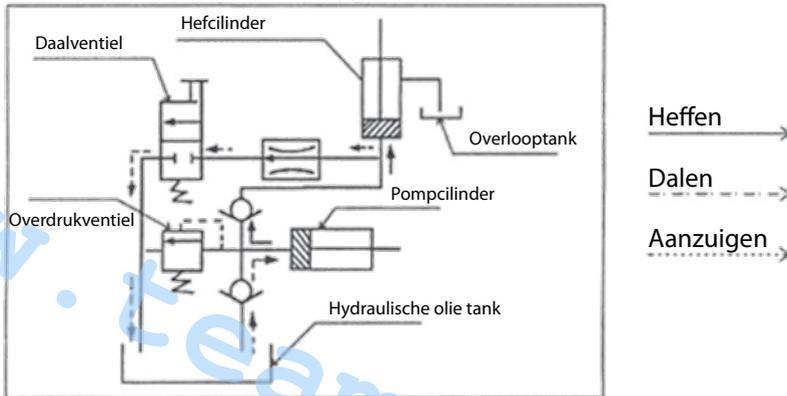
Hydraulische olie

Het hydraulische aggregaat is gevuld met hydraulische olie L-HM46 / ISO VG 46. Controleer de oliestand iedere zes maanden.

Het is aan te bevelen de olievulling iedere 2 tot 3 jaar te vervangen.

De olie wordt na het verwijderen van de afsluitschroef (17) gevuld, voor het legen moet u de verrijdbare heftafel op de zijkant leggen en de olie uit de opening van de hydraulische cilinder (15) laten lopen.

Hydraulische cyclus



Ontluchting van de hydraulische eenheid

Door veranderingen zoals b.v. het transport van de verrijdbare heftafel kan zich lucht in het hydraulische systeem verzamelen. Dit kan er toe leiden dat de hefcilinder bij het pompen niet functioneert.

De hydraulische eenheid kan in dit geval op de volgende manier ontlucht worden:

Zet het apparaat in de werkpositie.

Open het daalventiel en beweeg het pomppedaal met een geopend daalventiel ca. 30 keer op en neer.

Hierdoor wordt de lucht uit het hydraulische systeem gepompt.

Na het sluiten van het ventiel moet het heffen weer probleemloos mogelijk zijn.

Eventueel moet de ontluchting 1-2 maal herhaald worden.

Reiniging

Reinig de verrijdbare heftafel met professionele schoonmaakmiddelen op zeep basis, er mogen geen agressieve of brandbare reinigers toegepast worden. Het reinigen met een hogedrukreiniger of stoomreiniger is alleen met grootse voorzichtigheid toegestaan, omdat het vet dat de levensduur van de gesmeerde lagers garandeert, uitgespoeld kan worden en de lagers daardoor kunnen beschadigen.

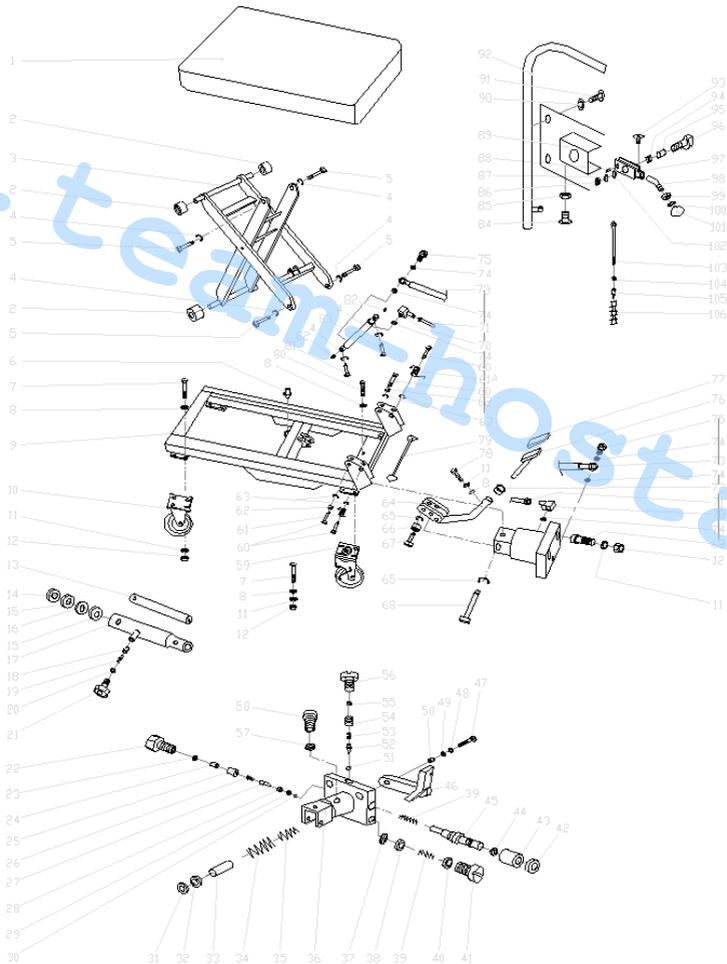
Nasmeren van de op levensduur gevette lagers van de verrijdbare heftafels is niet mogelijk.

Garantie

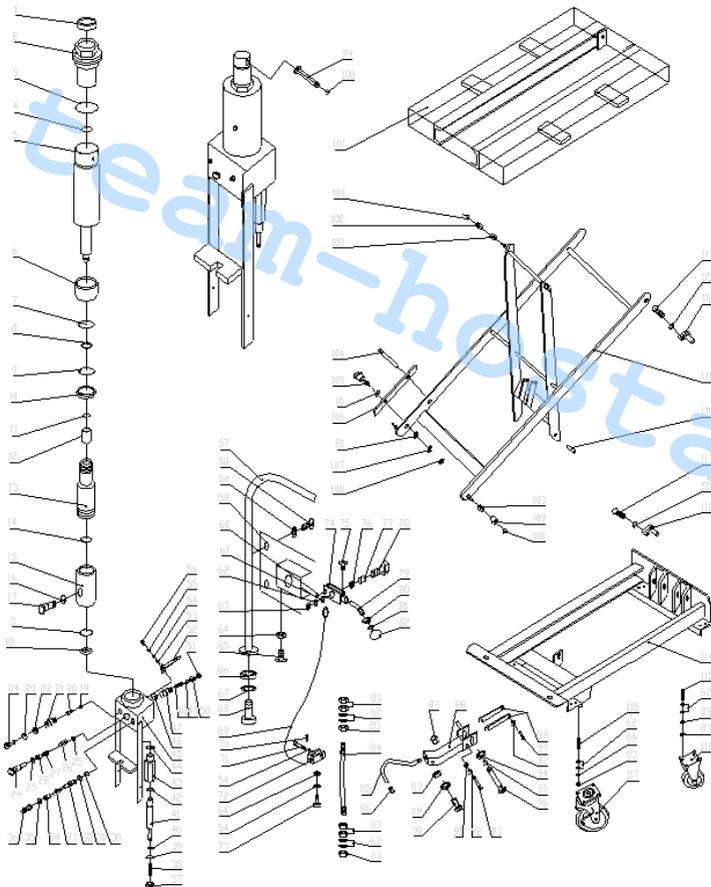
De garantie voor verrijdbare heftafels is 2 jaar.

De garantie aansprakelijkheid vervalt, wanneer men zelfstandig reparaties of aanpassingen aan de verrijdbare heftafel doorvoert.

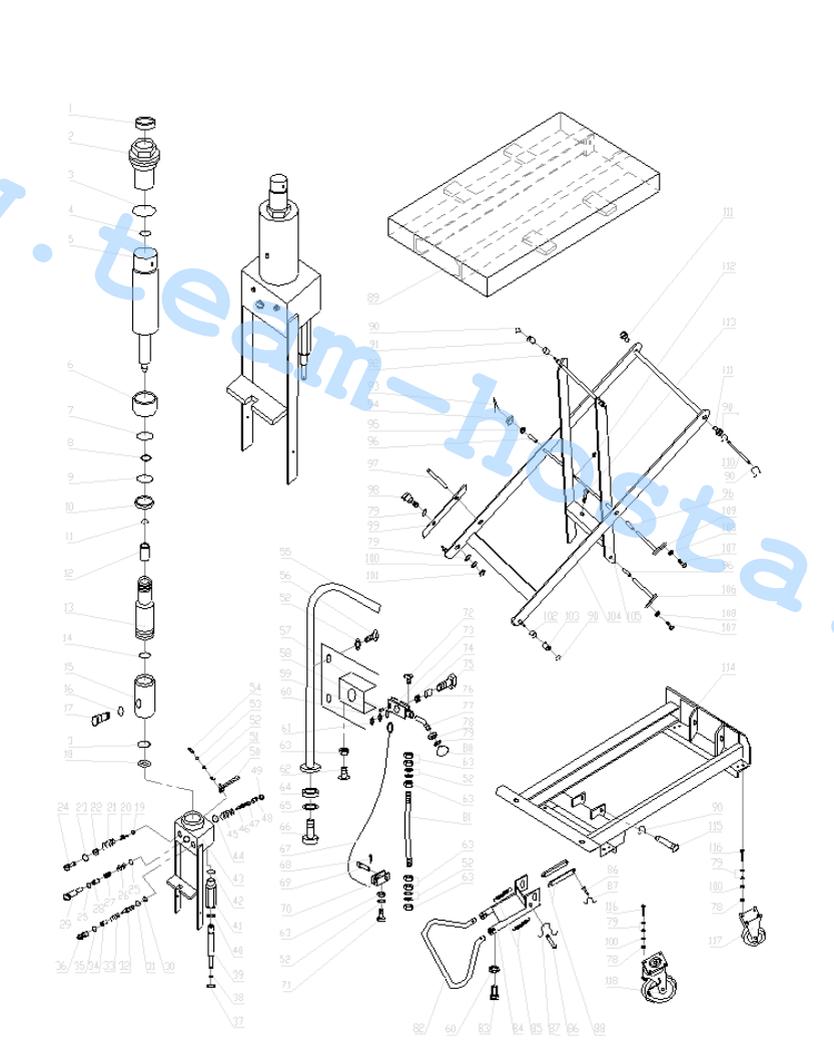
Onderdelentekening 6831



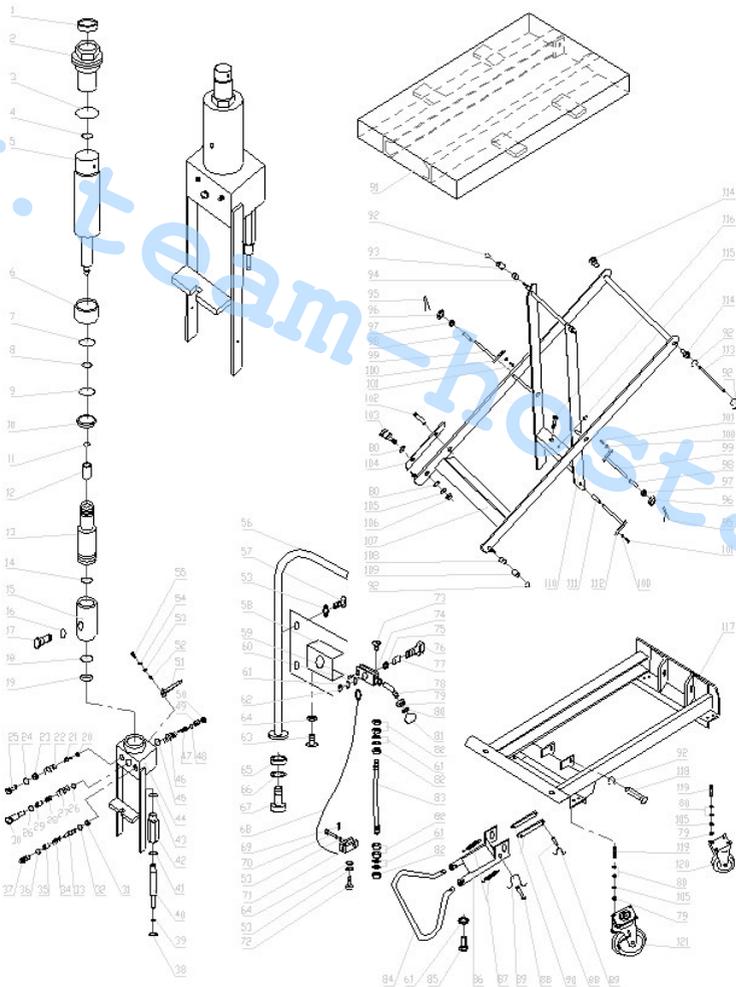
Onderdelentekening 6832



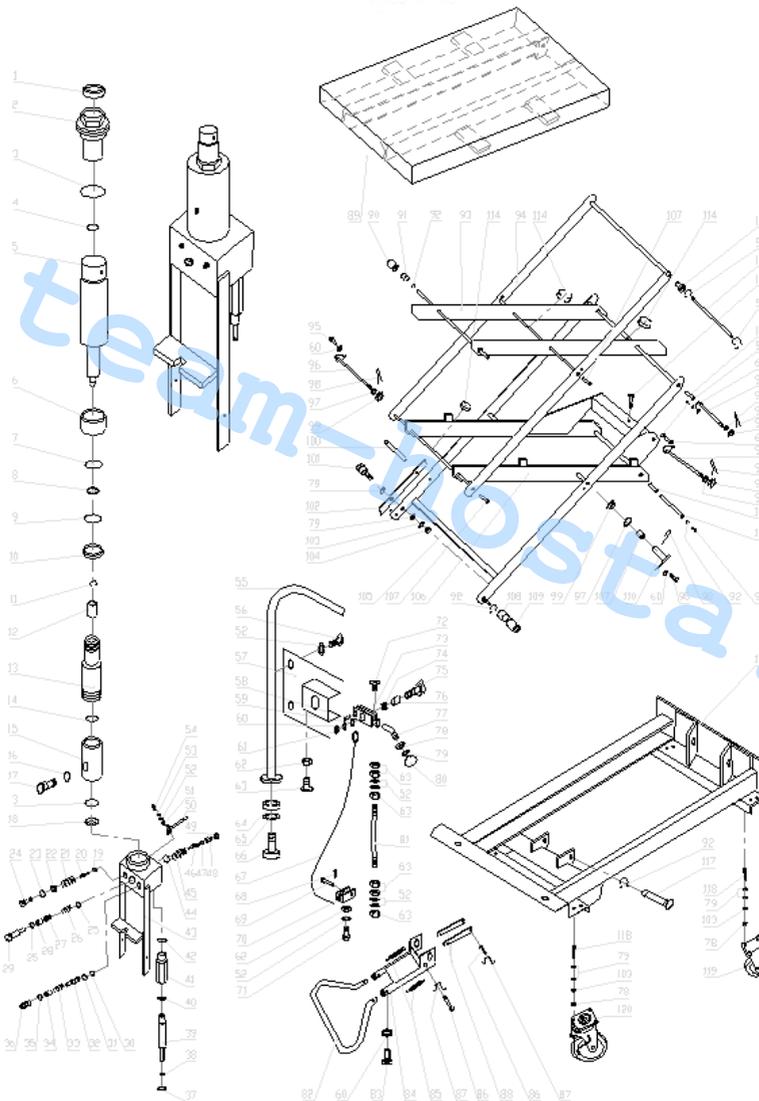
Onderdelentekening 6833 / 6834



Onderdelentekening 6835



Onderdelentekening 6836 / 6837



EG-Conformiteitsverklaring

In navolging van de EG-richtlijnen Machines 2006/42/EG, bijlage II A

Hiermee verklaren wij,

Fechtel Transportgeräte GmbH
Industriestraße 17-21
33829 Borgholzhausen (Duitsland)

Dat de bouwwijze van de verrijdbare heftafels art.nr. 6831, 6832, 6833, 6834, 6835, 6836 en 6837 met de serienummers van B069455/001 tot B169455/200 aan de volgende regels voldoen:

EG – Richtlijn Machines betreffende 2006/42/EG.

Toegepaste geharmoniseerde normen zijn in het bijzonder:

EN ISO 12100 deel 1 en 2 veiligheid van de machines
EN 1570 veiligheidseisen voor heftafels

Toegepaste Duitse technische specificaties zijn in het bijzonder:

VBG 14 Heftafels

Gevolmachtigde voor de samenstelling van deze relevante technische bijlagen:
Hinrich Fechtel, Industriestraße 17-21, 33829 Borgholzhausen (Duitsland)

Borgholzhausen, 04.01.2010
FECHTEL Transportgeräte GmbH


Hinrich Fechtel
Productieleider

www.team-hosta.de

Diese Anleitung genießt urheberrechtlich Schutz.
Nachdruck – auch auszugsweise – nur mit Genehmigung gestattet.
Technische Änderungen vorbehalten.

All rights reserved.
Reprint –even in extracts- only allowed with permission.
All technical changes reserved.

Droit de reproduction réservé.
Réimpression – par extraits – uniquement avec autorisation.
Changements techniques réservés.

Deze handleiding geniet copyright bescherming.
Nadruk – ook gedeeltelijk – alleen met toestemming toegestaan.
Technische wijzigingen voorbehouden.